

Contents

Acknowledgment	v-vii
Message	viii
Migration and Cultural Identity: An Introduction SAYANTAN MONDAL	1-10
Section I: Of Loss and Recovery: Translation and Transnationalism	
An Elsewhere Space: Self and Society in Times of Transnationalism E. V. RAMAKRISHNAN	11-23
The Complexity of Migration and Redefining the Contours of Translation Studies: Some Suggestions MAYA PANDIT	25-40
New Translation Studies SHIVARAMA PADIKKAL	41-60
Critical Reflections on Migration and Translation in/from the Indian Context THARAKESHWAR V.B.	61-84
Section II: Vernacular Self and Postcolonial Identity	
Looking at the Diaspora in Miyah Poetry SIDDIQUA FATIMA VIRJI	85-98
Identity Creation and Ideas of Belonging in Kolkata's Chinese-Indian Community JOITA DAS	99-122
Migration as History and Culture through Bhojpuri Folk songs RUCHIKA RAI	123-147
Section III: Bodies and Ideas Across Borders: Translation and Migration in Fiction	
Refuge in the Land of Redemption: Serial Migration as a Theme in Contemporary Fiction about South Asia NIVEDITHA KALARIKKAL	149-171

V. S. Naipaul: From Memory en route to Roots CHANDRIMA KARMAKAR	173-190
Nexus of Migration in Children’s Literature: Displacement, Memory and Grief in Kirsty Murray’s Bridie’s Fire SHYAMA SASIDHARAN	191-201
Post-Partition Migration and Transgenerational Trauma: A Study of “Folie à Deux” in Anirudh Kala’s The Unsafe Asylum: Stories of Partition and Madness MIR AHAMMAD ALI	203-222
Essentialising Feminist Paradigm in South-Asian Diasporic Theatre in the UK: Reading Rukhsana Ahmad’s Song for a Sanctuary SHRABANTI KUNDU	223-248
Imprisoning the Refugee: Boochani’s No Friend but the Mountains through Foucauldian Lens ELIZABETH CHERIAN	249-266
Migrant Identity Defined through Aspirations - Analysis of Xiaolu Guo’s 20 Fragments of a Ravenous Youth MEGHA BALU SOLANKI	267-280
The Dislocated Women: A Study Identifying and Analysing the Voices of Women in Partition Literature PRACHI CHAUHAN	281-299
Reading the Sights and Sounds of Trains in the Narratives of Migration HARSHITHA H	301-313
Contributors	314-318